

ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

AVIZAT:
SECRETAR,
Lilioara Stepanescu

PROIECT

HOTĂRÂREA nr. _____
din _____

privind aprobarea încheierii unui acord de înfrățire între
Municipiul Arad, Județul Arad din România și
Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Arad, exprimată prin Expunerea de motive înregistrată cu nr. 53637/18.07.2018,

Analizând Raportul nr. 53638 /18.07.2018 al Serviciului Programe Europene de Dezvoltare din cadrul Direcției Tehnice,

Luând în considerare prevederile art. 37 alin. (1) din Regulamentul de Organizare și Funcționare al Consiliului Local al Municipiului Arad,

Analizând rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,

Ținând seama de avizul conform al Ministerului Afacerilor Externe nr. H2-2/1304 din 7 iunie 2018, transmis la Primăria Municipiului Arad în 19.06.2018, înregistrat cu nr.45705/19.06.2018,

Având în vedere avizul conform al Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice nr. 50994/15.05.2018, înregistrat la Primăria Municipiului Arad cu nr. 38015/18.05.2018,

În temeiul drepturilor conferite prin art. 15 alin. (5), art. 36 alin. (1) alin. (2) lit. e), alin. (7) lit. a), lit. c), art. 45 alin. (2) și art. 115 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ARAD

HOTĂRÂȘTE

Art. 1 Se aprobă încheierea *Acordului de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova*, în forma prezentată în anexă, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Prezenta hotărâre se duce la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad, prin serviciile de specialitate din aparatul propriu și se comunică celor interesați prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
între Municipiul Arad, Județul Arad din România și
Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile publice locale din cele două state,

În conformitate cu prevederile articolului 15 alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare, privind posibilitatea ca autoritățile publice locale din România să încheie acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova pentru realizarea și finanțarea unor obiective de investiții ale unităților administrativ-teritoriale din Republica Moldova, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie,

Autoritățile locale din municipiul Arad, județul Arad din România și din Sectorul Râșcani al municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare „Părți”,

Au convenit deschiderea de noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între cele două comunități, după cum urmează:

Articolul 1 – Obiective

(1) Părțile vor intensifica relațiile de colaborare în domeniile de interes comun (cultural, artistic, științific, educativ, sportiv, economic, social, protejarea mediului, administrație publică locală), folosind forme moderne de colaborare.

(2) Totodată Părțile vor dezvolta cooperarea în vederea punerii în valoare a patrimoniului celor două comunități, precum și accesarea programelor de finanțare lansate de Uniunea Europeană, în domenii de interes comun.

Articolul 2 – Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Dezvoltarea relațiilor economice și culturale
- b) Schimb de experiență în domeniul infrastructurii
- c) Protecția mediului înconjurător
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural
- e) Cultură, artă, educație, turism și programe pentru tineri
- f) Colaborarea între organizații neguvernamentale și instituții publice locale
- g) Schimburi de experiență dintre elevi, cadre didactice, sportivi, cluburi sportive
- h) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – Modalități de cooperare

(1) Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate prin delegații oficiale și specialiști în domeniile convenite în prezentul Acord.

(2) Părțile vor sprijini dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi, firme mici și mijlocii.

(3) Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu autorități ale administrației publice locale din alte state după îndeplinirea procedurilor de avizare prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 4 – Coordonarea activităților de cooperare

(1) Fiecare parte va desemna un coordonator, care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.

(2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit și vor propune acțiuni suplimentare, care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 5 – Autorități competente

(1) Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din Republica Moldova și România.

(2) Părțile vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice inițierii și derulării programelor de cooperare.

Articolul 6 – Aspecte financiare

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 7 – Modificări, completări la Acord

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat de comun acord, la solicitarea scrisă a oricărei dintre Părți, urmând ca modificările sau completările să producă efecte de la data semnării.

Articolul 8 – Durată și denunțare

(1) Prezentul Acord de Înfrățire produce efecte de la data semnării și se încheie pentru o perioadă nedeterminată.

(2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea produce efecte de la data primirii notificării scrise.

(3) Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între Părți.

(4) Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Semnat la _____, la data de _____, în două exemplare originale în limba română.

Pentru
Municipiul Arad
Județul Arad, România

Pentru
Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău
din Republica Moldova

PRIMAR
Ing. Gheorghe Falcă

PRETOR
Nicolae Balaur

ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
PRIMAR
Nr. 53637/18.07.2018

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD,

În temeiul prevederilor art. 36 (7), lit. b. și art. 45 lit. f. din Legea nr. 215/2001, privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare, precum și cele ale Regulamentului de organizare și funcționare a Consiliului Local al Municipiului Arad, aprobat prin Hotărârea nr. 216/2016, îmi exprim inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre cu următorul obiect: aprobarea încheierii *Acordului de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova.*

EXPUNERE DE MOTIVE

Având în vedere importanța consolidării relațiilor de colaborare între autoritățile locale din România și Republica Moldova, pornind de la comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, consider binevenită propunerea privind încheierea unui acord de înfrățire între Municipiul Arad și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău, propunere formulată de Pretorul Sectorului Râșcani, domnul Nicolae Balaur, în numele Primarului General al Municipiului Chișinău

Anul Centenarului constituie un prilej deosebit pentru inițierea unui acord între comunitățile locale, ca o punte de legătură, de cooperare, cunoaștere reciprocă și de valorificare a potențialului deținut de ambele localități.

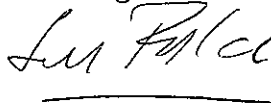
Prin acest demers, Municipiul Arad și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău vor putea punele bazele unei trainice relații de colaborare, pe care o vor dezvolta în folosul ambelor comunități, în domeniul de interes comun, atât prin intermediul unor programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, care vor contribui la întărirea relațiilor de prietenie, cât și prin accesarea de fonduri europene prin intermediul programelor de finanțare ale Uniunii Europene, destinate proiectelor implementate în parteneriat.

Față de cele de mai sus,

PROPUN

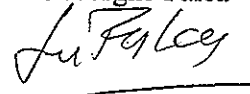
Aprobarea încheierii *Acordului de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova*, în forma prezentată în anexă.

PRIMAR,
Gheorghe Falcă



MUNICIPIUL ARAD
Direcția Tehnică
Serviciul Programe Europene de Dezvoltare
Nr. 53638/18.07.2018

APROBAT,
Primar
Gheorghe Falcă



RAPORT
al serviciului de specialitate

Referitor la: Expunerea de motive înregistrată cu nr. **53637/18.07.2018** a domnului Gheorghe Falcă, Primarul Municipiului Arad.

Obiect: Inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre privind aprobarea încheierii *Acordului de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova*

Considerații generale

Propunerea privind stabilirea relației de înfrățire a Sectorului Râșcani al Municipiului Chișinău cu Municipiul Arad a fost exprimată de către reprezentantul Primarului general al Municipiului Chișinău, dl. Nicolae Balaur, Pretor al Sectorului Râșcani, prin adresa înregistrată la Primăria Municipiului Arad nr. 16729/06.03.2018.

Municipiul Arad a avut prilejul să participe alături de orașul Chișinău, ca parteneri, în proiectul „Hist Urban - Revitalizarea Integrată a Orașelor Istorice”, finanțat de Uniunea Europeană, în cadrul Programului Interreg III B CADSES.

Considerații juridice

Textul acordului de parteneriat a fost convenit între cele două părți și transmis spre avizare Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice în data de 07.05.2018, în conformitate cu prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare.

Pentru încheierea Acordului de parteneriat s-au obținut următoarele avize:

- Avizul conform al Ministerului Afacerilor Externe nr. H2-2/1304/07.06.2018 (transmis Primăriei Municipiului Arad în 15.06.2018, înregistrat cu nr. 45110/15.06.2018), favorabil încheierii acordului de înfrățire, cu unele propuneri de modificare ale proiectului de acord de înfrățire transmis spre avizare;

- Avizul conform al Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 50994/15.05.2018 (înregistrat la Primăria Municipiului Arad cu nr. 38015/18.05.2018), favorabil încheierii acestui unui document de cooperare, cu două observații și o propunere referitoare la proiectul acordului de înfrățire transmis spre avizare.

Textul Acordului a fost adaptat în conformitate cu observațiile și propunerile formulate de cele două ministere și retransmis către Sectorul Râșcani al Orașului Chișinău, care și-a exprimat acordul cu privire la modificările propuse.

Considerații economice

Textul Acordului de parteneriat între Municipiul Arad și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău nu cuprinde prevederi de natură economico-finanțiară și nu atrage după sine niciun fel de obligații financiare pentru cele două părți.

Toate aspectele financiare legate de activitățile desfășurate în baza acordului de parteneriat vor fi reglementate prin documente specifice, pentru fiecare activitate în parte, în funcție de resursele financiare alocate și de finanțările nerambursabile atrase.

Concluzii

Semnarea acordului de înfrățire poate contribui la dezvoltarea, diversificarea și consolidarea cooperării dintre România și Republica Moldova, dintre Municipiul Arad și Sectorul Râșcani, respectiv Municipiul Chișinău, atât prin programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, cât și prin accesarea de fonduri europene nerambursabile, disponibile prin intermediul programelor de cooperare finanțate de Uniunea Europeană, destinate proiectelor implementate în parteneriat.

Având în vedere cele prezentate mai sus,

PROPUNEM

adoptarea de către Consiliul Local al Municipiului Arad a unei hotărâri cu următorul obiect:

1. Aprobarea încheierii *Acordului de înfrățire între Municipiul Arad, Județul Arad din România și Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova*, în forma prezentată în anexă.

DIRECTOR EXECUTIV,
Elena Portaru



ȘEF SERVICIU,
Laura Bocancios

